



ITALIANO

Avvertenze generali

**⚠** Importanti istruzioni per la sicurezza delle persone: LEGGERE ATTENTAMENTE!  
 • L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti. • Indossare indumenti e calzature antistatiche nel caso di intervento sulla scheda elettronica. • Conservare queste avvertenze. • Togliere sempre l'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia o di manutenzione. • Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. • Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

**⚠** Il mancato rispetto della polarità dei fili di alimentazione potrebbe danneggiare il dispositivo. Verificare il corretto collegamento dei cavi prima di alimentare il dispositivo.

**SMALTIMENTO** - Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

**DICHIARAZIONE CE** CAME S.p.A., dichiara che questo dispositivo è conforme alle direttive 2004/108/EC. Originali su richiesta.

Descrizione

Modulo di interfaccia tra bus domotico LA e dispositivi ETI/DOMO o OH/ETH1.

Installazione

L'apparecchio può essere installato in scatole munite di guida DIN (EN 50022) **C**. Può essere collocato nel fondo di una scatola incasso da 3 o più moduli **C**. Può essere inoltre installato a parete su scatola protettiva opzionale.

In presenza di tensione di rete (230 V AC) nella scatola d'incasso è necessario usare la guaina coprifilo.

Funzione dei morsetti **A**

RX+	Ricezione
RX-	
TX+	Trasmissione
TX-	
-	Massa

S	Schermo
+   -	Alimentazione (12- 24V DC)
LA	Ingresso linea BUS da alimentatore di sistema

Caratteristiche tecniche

Tipo	OH/SER
Alimentazione (V DC)	12-24
Potenza assorbita a 18V DC (mA)	30
Temperatura di funzionamento (°C)	0 ÷ +35
Massima umidità relativa in funzionamento senza condensa	<93%

**Distanza massima di collegamento 422:** Per il collegamento su bus LA fare riferimento al manuale di sistema. Per il collegamento a RX+/-, TX+/- la distanza è di 200m.

**Nota: L'uso del collegamento affiancato a conduttori di rete elettrica è consentito rispettando l'isolamento richiesto dalla norma.**

Funzione del pulsante SERVICE **A**

Permette l'identificazione del dispositivo in fase di programmazione (vedi istruzioni software).

Funzione del LED SERVICE (giallo) **A**

Si accende ogni volta che viene premuto il pulsante di SERVICE.

- Sempre acceso: guasto.
- Sempre spento (anche dopo aver premuto il pulsante SERVICE): guasto o BUS non collegato.

- Lampeggiante (1secondo ON - 1secondo OFF): tensione sul bus non sufficiente a far commutare i relè.

Funzione del LED FAIL (rosso) **A**

Si accende ogni volta che vengono rilevati errori nella comunicazione sul bus RX+/- TX+/-.

## ENGLISH

### General Precautions

⚠ Important people-safety instructions: READ CAREFULLY! • Installing, programming, commissioning and maintenance must only be done by qualified, expert staff and in full compliance with the applicable law. • Wear antistatic protective clothing when working on the control board. • Keep these precautions. • Always cut off the mains power when doing cleaning and maintenance jobs. • This product must only be used for its specifically intended purpose. Any other use is dangerous. • The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

⚠ Inverting the polarity of the power input wires may damage the device. Make sure the cables are properly connected before powering up the device.

**DISPOSAL** - Once the product's life-cycle is complete, do not dispose of the packaging and device in nature. Rather, you should dispose of them according to your local laws. All recyclable component parts are so marked.

**DECLARATION C E** CAME S.p.A., declares that this device is compliant with directives 2004/108/EC. You may request an original copy.

### Description

Module for interface between LA home automation bus and ETI/DOMO or OH/ETH1 devices.

### Installation

The device can be installed in boxes equipped with a DIN rail (EN 50022) **C**. It can be positioned at the back of a recessed back-box for 3 or more modules **C**. It can also be wall-mounted on the optional protective back-box.

Where there is grid voltage (230 V AC) in the recessed box the protective sheathing should be used.

### Function of terminals A

RX+	Reception
RX-	
TX+	Transmission
TX-	
-	Ground
S	Screen
+	Power supply (12÷24V DC)
-	

LA	BUS line input from system power supply unit
----	--

### Technical features

Type	OH/SER
Power supply (V DC)	12-24
Power consumption at 18V DC [mA]	30
Operating temperature (°C)	0 ÷ +35
Maximum relative humidity in operation without condensation	<93%

### Maximum connection distance 422:

For connection to LA bus refer to the system manual.

For connection to RX+/-, TX+/-, the distance is 200m.

**Note: The connector can be placed alongside electric power network conductors provided the insulation required by the regulations is respected.**

### Function of SERVICE button A

Enables the device being programmed to be identified (see software instructions).

### Function of LED SERVICE (yellow) A

Comes on whenever the SERVICE button is pressed.

- Always on: faulty.

- Always off (even after pressing the SERVICE button): faulty or BUS not connected.

- Flashing (1 second ON - 1 second OFF): voltage on bus not sufficient to make the relays change.

### Function of LED FAIL (red) A

Comes on whenever errors are encountered in the communication on the RX+/- TX+/- bus.

## FRANÇAIS

### Instructions générales

⚠ Instructions importantes pour la sécurité des personnes : À LIRE ATTENTIVEMENT ! • L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur. • Porter des vêtements et des chaussures antistatiques avant d'intervenir sur la carte électronique. • Conserver ces instructions. • Toujours couper le courant électrique durant les opérations de nettoyage ou d'entretien. • Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse. • Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

⚠ Le non-respect de la polarité des fils d'alimentation pourrait endommager le dispositif. Vérifier le branchement correct des câbles avant d'alimenter le dispositif.

**ÉLIMINATION** - Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

**DÉCLARATION C E** CAME S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux directives 2004/108/EC. Copies originales disponibles sur demande.

### Description

Module d'interface entre bus domotique LA et dispositifs ETI/DOMO ou OH/ETH1.

### Installation

L'appareil peut être installé dans des boîtiers munis de rail DIN (EN 50022) **C**.

Il peut être placé au fond d'un boîtier à encastrer de 3 modules **C** ou plus.

Par ailleurs, il peut être fixé au mur dans un boîtier protecteur optionnel.

Il est nécessaire d'utiliser une gaine cache-fil en raison de la présence de tension de réseau (230 V AC) dans le boîtier à encastrer.

### Function des bornes A

RX+	Réception
RX-	
TX+	Transmission
TX-	
-	Masse

S	Écran
+   -	Alimentation (12- 24 Vcc)
LA	Entrée ligne BUS depuis alimentateur de système

### Caractéristiques techniques

Type	OH/SER
Alimentation (Vcc)	12-24
Puissance absorbée à 18 Vcc (mA)	30
Température de fonctionnement (°C)	0 ÷ +35
Humidité relative maximum en fonctionnement sans condensation	<93%

### Distance de raccordement maximum 422 :

Pour le raccordement sur le bus LA, voir le manuel du système.

Pour le raccordement à RX+/-, TX+/- la distance est de 200 m.

**Remarque : la pose du raccordement à côté de conducteurs du réseau électrique est possible en respectant l'isolation requise par les normes.**

### Fonction du bouton SERVICE A

Permet l'identification du dispositif lors de la phase de programmation (voir les instructions du logiciel).

### Fonction de la LED SERVICE (jaune) A

Elle s'allume chaque fois que l'on appuie sur le bouton SERVICE.

- Toujours allumée : panne.

- Toujours éteinte (même après avoir appuyé sur le bouton SERVICE) : panne ou BUS non connecté.

- Clignotante (1 seconde ON - 1 seconde OFF) : tension sur le BUS non suffisante pour faire commuter les relais.

### Fonction de la LED FAIL (rouge) A

Elle s'allume chaque fois que des erreurs sont détectées dans la communication sur le bus RX+/- TX+/-.

## РУССКИЙ

### Общие правила безопасности

⚠ Важные правила техники безопасности: ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО! • Монтаж, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным и опытным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности. • Используйте антистатическую одежду и обувь при работе с электроникой. • Храните данные инструкции. • Всегда отключайте электропитание перед выполнением работ по чистке или техническому обслуживанию системы. • Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное. • Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия.

⚠ Несоблюдение полярности при подключении кабелей электропитания может привести к повреждению устройства. Перед подачей электропитания на устройство убедитесь в правильности подключения кабелей.

**УТИЛИЗАЦИЯ** - Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. На компоненты, подлежащие переработке, нанесены знак и символ материала. **ДЕКЛАРАЦИЯ C E** CAME S.p.A. заявляет, что устройство соответствует требованиям Директивы 2004/108/CE. Оригинал предоставляется по требованию.

### Описание

Модуль интерфейса между шиной автоматики LA и устройствами ETI/DOMO или OH/ETH1.

### Установка

Устройство может быть установлено в слаботочном щитке на DIN рейке (EN 50022) **C**.

Может быть размещено в монтажных коробках итальянского стандарта размерами 3 и более модулей **C**.

Также может быть установлено на стену в защитном корпусе (опционально).

При наличии в монтажной коробке про-

водов с напряжением 220 вольт, необходимо использовать экранированные провода или другие способы изоляции.

### Функция клемм A

RX+	Прием
RX-	
TX+	Передача
TX-	
-	Минус
S	Экран
+	Питание (12- 24 В пост. тока)
-	
LA	Вход линии ШИНЫ от контроллера системы

### Технические характеристики

Тип	OH/SER
Питание (В пост. тока)	12-24
Потребляемый ток при 18 В пост. тока (mA)	30
Рабочая температура (°C)	0 ÷ +35
Максимальная относительная влажность при работе без конденсата.	<93%

### Максимальное расстояние соединения 422:

Для подсоединения к шине LA обратиться к руководству системы.

Для подсоединения к RX+/-, TX+/- расстояние составляет 200 м.

**Примечание: Использование соединения вместе с проводами электросети разрешается при использовании изоляции.**

### Функция кнопки СЕРВИС A

Позволяет идентифицировать устройство в фазе программирования (см. инструкцию для программного обеспечения).

### Функция светодиода СЕРВИС (желтый) A

Включается при каждом нажатии на кнопку СЕРВИС.

- Включено постоянно: неисправность.

- Выключено постоянно (даже после нажатия кнопки СЕРВИС): неисправность или не подключено к шине.

- Мигает (1 секунда ON - 1 секунда OFF): напряжения на шине недостаточно для включения реле.

### Функция светодиода НЕИСПРАВНОСТИ (красный) A

Загорается каждый раз при выявлении ошибок связи на шине RX+/- TX+/-.